



НАЦИОНАЛНА БИБЛИОТЕКА „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“
ST. ST. CYRIL AND METHODIUS NATIONAL LIBRARY
бул. „Васил Левски“ 88, 1037 София, тел. 00359 (2) 9183 101, факс 00359 (2) 843 54 95
88, Vasil Levski Blvd., 1037 Sofia, Bulgaria, phone 00359 (2) 9183 101, fax 00359 (2) 843 54 95
<http://www.nationallibrary.bg> e-mail: nl@nationallibrary.bg

НАЦИОНАЛНА БИБЛИОТЕКА СВ.СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ	
Изх. №	119
от	19.01. /2015 г.

Вх. №: РКМ-663-13-2-15/19.01.2015г.

ДО
ГОСПОЖА ПОЛИНА КАРАСТОЯНОВА
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
КОМИСИЯТА ПО КУЛТУРАТА И МЕДИИТЕ
43-то НАРОДНО СЪБРАНИЕ НА
РЪБЪЛГАРИЯ

На Ваш Изх. № ККМ-553 -13-2-15 от 13.01.2015.

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО КАРАСТОЯНОВА,

Приветстваме предложенията в Законопроекта за изменение и допълнение на Закона за авторското право и сродните му права, тъй като те засягат много проблеми в библиотеките, свързани с използването на осиротелите произведения в обществена полза.

По съществуто на предложенията нямаме възражения, но имаме някои бележки, които целят усъвършенстването и терминологичната точност на предложенията. Представяме ги в Таблицата по-долу:

Предложение на вносителите	Бележки/ Обяснения	Предложение на НБ
Чл. 71б. (2) 1. произведения, публикувани под формата на книги, специализирани издания, списания, вестници и други писмени произведения, които са част от фондовете на общодостъпни библиотеки, учебни заведения или музеи, архиви или институции, съхраняващи филмово или звукозаписно наследство;	Не е ясно какво се има пред вид под „специализирани издания“. Посочените „книги“, „вестници“, „списания“ са вид документи според международните стандарти. Използваният термин „специализирани издания“ повече се отнася до съдържанието на документа. Терминът не се среща и никъде в Закона и Директива 2012/28/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно някои разрешени начини на използване на осиротели произведения (ОВ, L 299 от 27 октомври 2012 г.). Той е взет вероятно от българския превод на Директивата, който за съжаление е неточен. Преводачът не е знаел, че в света, в който съществува сериозна наука и научна публикационна дейност се използват отделни термини за научно	Чл. 71б. (2) 1. произведения, публикувани под формата на книги, списания (научни и други), вестници и други писмени произведения, които са част от фондовете на общодостъпни библиотеки, учебни заведения или музеи, архиви или институции, съхраняващи филмово или звукозаписно наследство;

	<p>списание - „journal”, „ Fachzeitschrift”, „journal” и за масово, популярно или развлекателно списание- „magazine”, „Zeitschrift”, „magazine”. Затова термина, с който се означават научните списания е преведен като „специализирани издания”. Това може да се види ясно в текстовете на Директивата на английски, немски и френски езици.</p>	
<p>Списък на източниците, посочени в чл. 71г, ал. 2, изречение второ:</p> <p>1. За публикувани книги: а) законоустановеното депозиране на произведения, библиотечни каталози и списъци с форми на имената, поддържани от библиотеки и други институции;</p>	<p>В България засега само Националната библиотека поддържа бази данни с контролни записи за имена на лица (автори) CONOR.bg</p>	<p>Списък на източниците, посочени в чл. 71г, ал. 2, изречение второ:</p> <p>а) законоустановеното депозиране на произведения, библиотечни каталози, бази данни с контролни записи за имена на лица и списъци с форми на имената, поддържани от библиотеки и други институции;</p>
<p>2. За вестници, списания, специализирани и периодични издания:</p>	<p>Също неточни термини като в Чл. 71б. (2), т.1. Тук освен вестници и списания (научни и други) се имат пред вид и други видове периодични издания (напр. бюлетини, серийни издания, продължаващи издания и др.)</p>	<p>2. За вестници, списания и други видове периодични издания:</p>

Като благодаря за оказаното доверие, оставам

С уважение



ДИРЕКТОР:

проф. дфн Боряна Христова